|  |  |
| --- | --- |
| **Seeing a doctor, specialist or health professional** | **مراجعه الطبيب، الأخصائي أو المهني الصحي** |
| Victoria has a wide range of health care professionals to meet all your health needs. | تمتلك فيكتوريا مجموعة كبيرة من أخصائيي الرعاية الصحية لتلبية حاجاتك الصحية. |
| From your local GP to specialists and allied services covering both complimentary medicine and conventional treatments, there is a diverse range of expert to help you. | ابتداءً من طبيبك المحلي وصولاً إلى خدمات الأخصائيين والخدمات المرتبطة ولتغطية الأدوية التكميلية والعلاجات التقليدية هناك مجموعة متنوعة من الخبراء لمساعدتك. |
| For everyday non-emergency and ongoing health issues, your first place for treatment and advice will usually be your local GP, who is a general practitioner, but is commonly known as a GP. | للحالات غير الطارئة اليومية والمشاكل الصحية المستمرة، يعتبر مكان العلاج الأول وتلقي النصائح لك عادة عند طبيبك العام المحلي وهو الطبيب الممارس ويُعرف عادة بلقب الطبيب العام. |
| GPs, as well as other allied health professionals, such as physiotherapists, psychologists, podiatrists, and dentists can be accessed directly without referral. | يمكن الحصول على خدمات الأطباء العموميين والأخصائيين الصحيين المرتبطين مثل أخصائيي العلاج الطبيعي والمعالجين النفسانيين وأطباء الأقدام وأطباء الأسنان بدون تحويل. |
| This is called primary, or first, care. | هذه تُدعى الرعاية الابتدائية أو الأوليّة. |
| There are also medical specialists. | هناك أيضا أخصائيون طبيون. |
| However, you will need to have a referral from your GP to access these services. | ولكنك بحاجة الى تحويل من طبيبك العام للحصول على هذه الخدمات. |
| Talk to your GP for more information. | تحدّث الى طبيبك العام للمزيد من المعلومات. |
| Your GP will have an understanding of you and your medical history. | سيكون لديه فهمًا بحالتك وبتاريخك الطبي. |
| - I think it's really important for someone to have a good relationship with their GP. As someone they can come to and trust with their health problems. | - أعتقد أنه من المهم جداً أن تكوّن علاقة جيدة مع طبيبك العام. واعتباره شخصًا تأتي اليه وتثق به بخصوص مشاكلك الصحية. |
| A GP is a person who's fairly central and you might have any kind of health problem, whether it be physical problem or a mental problem or you might want to just talk about your general health and prevention, you can be really well assured that anything you tell the doctor's not going to go outside of the room. It's completely confidential. | الطبيب العام هو شخصٌ محوريٌ إلى حد ما، وقد تعاني من أي مشكلة صحية أو عقلية أوكنت تودّ فقط أن تتحدث عن صحتك بشكل عام وعن وسائل الوقاية فهو الشخص الذي يمكنك أن تثق أن أي شيء تخبره به لن يغادر الغرفة. . خدمته سرّية تماماً. |
| It's really important when a person comes to the doctor to tell the doctor exactly what you're doing, exactly what you're taking. Whether it be prescribed medication or over the counter medication, alternative substances, natural medicines. That's all okay, just tell the doctor and also alcohol and any elicit substances you might be taking. The doctor just wants to know to get the best outcome for you. | من المهم جدا أن يقوم الفرد عند زيارة الطبيب بإخبار الطبيب بالأفعال التي يقوم بها وماذا يتناول سواء أكانت الأدوية موصوفة أم يتناولها من دون وصفة أو مواد بديلة أو أدوية طبيعية. هذا كله حسن، اخبر طبيبك أيضا عن أي كحول أو مواد ممنوعة قد تكون تتناولها .الطبيب يريد أن يحصل فقط على أفضل النتائج لك. |
| Your GP can also prescribe suitable medications, refer you to specialists for further treatment, recommend allied health professionals, or write medical leave cover notes for your employer if you are unwell. | يمكن لطبيبك أيضاً وصف أدوية ملائمة وإحالتك الى أخصائيين ويوصيك باستشارة أخصائيين صحيين مرتبطين من أجل أي علاج اضافي أو كتابة تقرير طبي لصاحب العمل إذا كنت مريضاً. |
| Having an open and honest relationship with your GP and any other healthcare professionals you see is essential to assist in helping you stay as healthy as possible. | من الضروري إقامة علاقة صريحة وصادقة مع طبيبك العام وأي أخصائي آخر للرعاية الصحية لمساعدتك على البقاء في صحةً جيدة قدر المستطاع. |
| If you are dissatisfied with a healthcare professional, you have the right to get a second medical opinion. | اذا كنت غير راضٍ عن أخصائي الرعاية الصحية، يحق لك الحصول على رأي طبي ثانٍ |
| Healthcare professionals play an important role in advising and helping you to prevent illness and maintain good health. | يلعب أخصائيّ الرعاية الصحية دوراً مهماً في تقديم النصائح ومساعدتك لتجنب المرض والحفاظ على صحة جيّدة. |
| They can help with a whole range of health and wellbeing issues, such as eating well, keeping active, maintaining good mental health. | يمكنهم مساعدتك أيضاً عن طريق تقديم نصائح تتعلق بالصحة والرفاهية مثل تناول الغذاء الصحي والاستمرار في الحركة والحفاظ على صحة عقلية جيّدة . |
| As an example, let's say you're concerned about a painful knee. | كمثال على ذلك لنعتبر أنك قلق بشأن ألم في الركبة. |
| Your GP will assess your condition and may refer you to a radiologist. | سيقيّم طبيبك العام حالتك وقد يحولك الى طبيب الأشعة. |
| You may decide to contact a physiotherapist and make an appointment. | قد تقرر الاتصال بالمعالج الطبيعي وتحديد موعداً. |
| You don't always require a referral from your GP. | لا تحتاج دائما الى تحويل من طبيبك العام. |
| There are, of course, benefits to seeing your GP about this issue, too. | هناك طبعاً منافع تأتي من زيارة طبيبك العام بسبب هذه المشكلة أيضاً. |
| Your GP can assess your issue in conjunction with the picture they already have of your overall health. | يمكن لطبيبك العام أن يقيّم مشكلتك بالاقتران بالصورة المُسبقة التي كوّنها عن صحتك بشكل عام. |
| Once you have seen the radiologist you have been referred to the results will be returned to your GP who will talk with you about the next steps in your health plan. | عندما تنتهي من زيارة طبيب الأشعة الذي تم تحويلك اليه ستُرسل النتائج الى طبيبك العام الذي سيتحدث معك عن الخطوات التالية في خطتك الصحيّة. |
| If it turns out that you need further more specialised help, in this case it could be an orthopaedic surgeon, then a referral must be obtained. | إذا تبيّن أنك بحاجة إلى مساعدة متخصصة إضافية ففي هذه الحالة تحتاج الحصول، على إحالة لزيارة جرّاح العظام |
| Seeing your GP is either free or subsidised by a government rebate. | زيارة الطبيب العام هي إمّا مجانية أو مخفّضة من خلال إعادة الأموال اليك من قبل الحكومة. |
| If your GP bulk bills, Medicare should cover the whole cost. | ٳذا كان طبيبك العام يُحمّل الدفعة على المديكير فسيغطي المديكير التكاليف كلها. |
| If they charge a set consultation fee, Medicare pays a portion of this. | إذا كان الطبيب يفرض رسمًا معينًا على الاستشارة،فسيدفع المديكير جزءًا من هذا. |
| Costs to see other healthcare professionals or other specialists can vary. | قد تختلف تكاليف زيارة أخصائيي الرعاية الصحية الآخرين أو أي أخصائي آخر. |
| Most charge a fee, but Medicare refunds part of that cost. | يفرض معظمهم رسمًا لكن المديكير يُعيد جزءاً من هذه التكاليف. |
| It's a good idea to check how much you will have to pay before you start your treatment. | من المستحسن أن تتحقق من المبلغ الذي ستدفعه قبل البدء في العلاج. |
| There can be times when your GP and other healthcare professionals are unavailable. | ستكون هناك أحيان لن يتوفر فيها طبيبك العام وغيره من مهنيي الرعاية الصحية. |
| In this instance, there are telephone helplines, like nurse on call, available 24 hours a day for general medical advice. | في هذه الحالة ستكون هناك خطوط مساعدة هاتفية، مثل خدمة ممرضة على الخط المتوفرة 24 ساعة في اليوم لتقديم نصيحة طبية عامّة. |
| Finding a GP, specialist, or other healthcare professional is something you can play a big part in. | العثور على طبيب عام أو أخصائي آخر أو مهني رعاية صحية. يعتبر شيئًا تستطيع أن تلعب دوراً مهما فيه. |
| By being involved in your healthcare and talking openly and honestly with your GP, you'll get the best results. | من خلال التدخل في الأمور المتعلقة برعايتك الصحية والتحدث بصراحة وصدق مع طبيبك العام سوف تحصل على أفضل النتائج. |
| Remember to ask questions, get a second opinion if you need to, listen to health advice, ask for a translator if needed, and act early. | تذكر أن تطرح أسئلة وتحصل على رأي ثانٍ إذا احتجت لذلك واستمع الى النصائح الصحية واطلب مترجماً إذا احتجت، واتخذ إجراءاتك مبكراً. |
| For more information, visit BETTERHEALTH.vic.gov.au/healthprofessionals. | للمزيد من المعلومات، قم بزيارة BETTERHEALTH.vic.gov.au/healthprofessionals |